

Taigeeer Wenji

泰戈尔文集



刘湛秋 主编

夜空的繁星

闪着造物主的笑容

衔来人间的是

生命短暂的萤火虫。

(第二卷)

5

安徽文艺出版社

TAIGEERWENJI

泰戈尔文集

刘湛秋/主编

R. Tagore

II

安徽文艺出版社



目 录

抒情诗	白开元译
太阳颂	3
露珠	7
奇梦	8
睡乡	10
瑜伽行者	11
梦游	12
神圣的爱情	13
嫣笑	13
丰乳(一)(二)	14
短暂的相会	15
青春的梦幻	16
雨天	17
思念	18
黄昏	19
不可摇撼的记忆	20
自我奉献	22
羁绊	22
泥土	23
小姐姐	24
珍贵的人生	24
智者	25
印度——吉祥仙女	25

恳求	26
道别	27
告别青春	29
再结良缘	30
喜马拉雅山	31
搅海	32
流云	32
吉祥痣	33
分手	34
生活充满甘浆	36
苇笛	36
心灵之灯	37
花香怅惘的晚风中	38
当生活凋零	38
芳名	39
春心早已是新娘打扮	40
爱的表露	41
新年祝福	42
遁逃者	43
寻觅	46
清泉	47
苏醒	48
先驱	49
赠梅兰芳	51
火花	51
最终沉默	53
倩影	54
深夜	55
透过无语的雾幔	55
凄凉的长夜	55
女人	56

我有个中国名字	57
宁静的海洋	58
永恒的我	59
情债	60
玉臂	60
纤足	61
心座	61
回忆	62
吻	63
永恒的爱情	63
不凭仪表迷醉你	64
假如容我扑入你的胸怀	65
坦率	65
恋歌之河	67
系一根心弦	67
歌中听见她的福音	68
投入我目光的网罟	69
旭日的使者	69
抵达你心中的极乐世界	70
带走我的心	70
她在甜美的爱慕里	71
黄昏的离歌	71
如果真是分离的时候	72
不怕离愁	73
心灵的荷塘	73
飞吧,鸟儿	74
因为爱你	74
我青藤的第一朵花	75
高傲的美人	76
孤岛	77
交换	77

让我说	78
省悟	79
不结果的希望	80
你不饮我心杯的琼浆	83
绕身的乐音	84
柔软的情爱之床	85
情感升华	86
再坐片刻	86
眼泪蓄在遗忘里	87
当你凯旋归来	88
你是谁	88
处子的心	89
太初的爱情的光华	89
爱的芳名	90
团圆之时	90
花烛为什么熄灭	90
这颗心不给你	91
她叫金莲	92
她一双眼鹿一般秀美	93
丰熟的八月	95
就这么简单	96
同一座村庄	97
年轻的旅人	99
祝福夫妻恩爱日久天长	100
爱侣的心河	100
永久的保护	101
昭示爱情	101
小媳妇	102
孟加拉新婚夫妻的对话	104
妻子的哀怨	107
丈夫的申辩	111

束缚	116
金色的镣铐	116
你们——他们	117
嘉宾	118
丽人	119
你在我心中	119
我们是笼中鸟	121
神游	122
你来到我的窗口	125
铭刻心间的恩情	128
超越轮回	128
至高的德行	130
记住我	131
我的玉兰	131
首次伤悼	133
萨玛	134
期望	137
爱情的珍宝	137
爱梦破了无法重做	138
来去	139
爱情的苦乐	140
爱神焚烧之前	140
爱神焚烧之后	142
优哩婆湿	143
罗姐与黑天	146

尘埃集	白开元 译
自己的和给予的	165
同一条路	165
左右	165
恩赐的高傲	165

忘恩负义	165
中庸	166
敌对的自豪	166
创造	166
休息	166
生死	166
强者中的强者	167
灰尘	167
根	167
实践	167
单方面的核算	167
少知与多知	168
门第差异	168
自私的亲眷	168
宽阔的胸襟	168
外表与实质	169
批评者	169
憎恨故园者	169
至亲	170
平等原则	170
自尊和奉承	170
老少	170
愿望	171
忙碌的错误	171
惊人之美	171
河与沼泽	171
狂妄	172
不合适的嘲笑	172
直接证明	172
议论他人	172
散文和韵文	173

信徒	173
怀疑的缘故	173
安全的低下	173
身份	174
枉费心机	174
是非	174
互骂	174
差别	175
新旧	175
贫者的报答	175
芳菲	175
情怀	176
谦辞	176
承担责任	176
错觉	176
枉然落泪	177
花与果实	177
答复	177
自由	177
无效的申斥	178
担忧	178
贬褒	178
亲疏	178
原始奥秘	179
看不见的原因	179
不变	179
驭手	179
发现真理	180
良辰	180
花招	180
自觉的奉献	180

莹澈的真理	181
始末	181
偷衣	181
永新	181
白昼的视野	182
永恒真理	182
同样的归宿	182
男子汉	182
崇高的辛酸	183
接收和赠与	183
死亡	183
人生三部曲	183
梦和真理	184
雾的怨恨	184
不必要的必要	185
铜罐的妙语	185
情爱与离愁	185
不可变更的	186
苦乐	186
谦恭	187
两副面孔	187
不同的作用	187
胜负	188
各司其职	188
不全面的消息	188
乞施与劳作	189
平原和雪山	189
海的奥秘	190
缝叶鸟与孔雀	190
书虫的逻辑	191
嫉妒的怀疑	191

针的心愿	192
宠妃献计	192
内讧	193
赐予后的贫困	193
布谷鸟和乌鸦	194
心情矛盾的湿木	194
强者的宽厚	195
亲缘	195
新的生活方式	196
偷懒的危险	196
权力	197
水井	197
 随感集	 白开元 译
一百八十九节	201

抒 情 诗

白开元 译

太 阳 颂

啊，太阳，我的朋友，
舒展你光的金莲！
举起铮亮的巨钺
劈开饱盈泪水的苦难的乌黑云团！
我知你端坐在莲花中央，
披散的发丝金光闪闪。
催醒万物的梵音
飞自你怀抱的燃烧的琴弦。
今生今世
第一个黎明，你曾吻遍
我纯洁的额际。

你的热吻点燃的光流
在我心海翻涌着灿烂的波涛。
永不平静的火焰
在我的歌里腾跃呼啸。
印着吻痕的我的碧血
在韵律的洪水里旋舞。

如痴似狂的乐音
融合着炽热的情愫
飘向四方。
你的吻也引起心灵无端的啼哭、
莫名的忧伤。

谨向你熊熊的祭火中
我追寻的真理的形象顶礼。
远古的诗人，昏眠的海滨
你吹响驱散黑暗的苇笛
是我的一颗心；
从笛孔袅袅流逸
天空云彩的缤纷、
林中初绽的素馨的芳菲、
岩泉的叮咚。
旋律的跌宕中活力的春水
涨满我周身。

我的灵魂是失落的歌调。
你登上乐曲之舟，
好奇地搂着苍茫大地，
含笑在岁月之川上漂游。
阿斯温月^① 温煦的阳光下
我受缚的灵魂
不甘寂寞的躁动
好似露湿的素馨

① 印历 6 月，公历 9 月至 10 月。

折射的光芒。
波峰上你翩舞的光束把惊怔
投入我眼眶。

热力的宝库中什么珍宝
你赐给了我？
在我幽深的心底编织什么梦想
以各种各样的颜色？
你派遣的女使者
作画在广野的高堂，
顷刻间悠悠往昔
那无形奇妙的幻想
隐逝无遗。
啼笑、苦乐恢复正常——
不将我锁闭。

斯拉万月^① 女使者们
躲在摇颤的绿叶簇中，
脚镯与跃过巉岩
的淙淙清泉共鸣；
维沙克月^② 畅饮风暴的美酒，
微醺起舞，天摇地颤。
别绪依依的春天
馈赠全部细软。
忙了一阵，

① 印历4月，公历7月至8月。

② 印历正月，公历4月至5月。